

Yim Rrō Horrūtōn Ran Rral 1

Yumi stap Rid long Rral 1



Beginning Primer

Not Ambrym Lanwis

Yim Rrō Horrūtōn Ran Rral 1

Yumi Stap Rid Long Rral 1

We Are Reading In Rral 1

Rral Language

Illustrations from The Art of Reading 3.0

Copyright, SIL International 2009

For permission to reuse, contact the copyright holder.

Compiled by North Ambrym Translation Committee,
December 2015. Last edit June 2019.

Printed by SIL, Port Vila, Vanuatu

January 2016

180 copies

North Ambrym
Malampa, Vanuatu

Alfabet Ne Rral

A	a
Aa	aa
B	b
Bw	bw
By	by
E	e
Ee	ee
F	f
Fw	fw
Fy	fy
G	g
H	h
I	i
Ii	ii
J	j
K	k
L	l
M	m
Mw	mw
My	my
N	n
Ng	ng
Ny	ny
O	o
Oo	oo

Ō	ō
Ōō	ōō
R	r
Rr	rr
S	s
T	t
U	u
Uu	uu
V	v
Vy	vy
W	w
Y	y

Ol tija, hemia hao nao blong yusum buk ia wetem ol pikinini long klasrum blong yu. Hemia ol smolsmol haf blong evri lesen. Sipos yu gat eni kwestin yet o sipos yu luk eni mistek, plis yu kontaktem Ranvetlam Translesen Tim.

Lesen namba

pija we i soem eksampol wod

Lesen 4



Gg

geye

geye	g
ge ye	ge ye
g	geye

Te	Ge	te	ge	Ye	ye	e
Re	re	te	ge	re	ye	E
e	re	te	te	ge	ge	ye
re	te	ge	ye	re	ge	ye

tete
terere
ter
tere
rer

Terere te gye teye.
Gere te ye.

Niufala leta we bae yu tijim

Eksampol wod we i soem niufala leta

1. Hao blong bre-kem daon wod

2. Hao blong bildim bak wod

3. Ol haf wod blong praktisim ol saon we oli sud save nao

KINDY BAE I NO TIJIM #4-5.

4. Sam eksampol wod we oli yusum ol leta we oli save nao

KLAS 1 BAE I NO TIJIM #5

5. Sentens we i gat ol wod wetem leta we oli save finis

Eksampol Wik 4 Lesen Plan (G/g)

Mandei:

1. Soem ol pikinini niufala leta (G/g) blong lesen ia, bigwan wetem smolwan, mo mekem saon blong hem.
2. Ridim eksampol wod (geye) mo soem pija blong hem. Ridim storian we i go wetem leta o eksampol wod ia.

Tusdei:

1. Soem hao blong raetem niufala leta. Nao askem ol pikinini blong oli raetem niufala leta ia (G/g).
2. Brekem daon eksampol wod (luk long bokis **1.** = **ling hōhōōne**).
3. Bildim bak eksampol wod (luk long bokis **2.** = **ling krukru**).
4. Askem pikinini blong oli raetem eksampol wod (g, e, y, e).

Wenesdei:

1. Lukluk bak long ol samting we yu bin mekem long Mandei mo Tusdei (espesiali long raeting).
2. Poentem ol haf wod o saon long bigfala bokis blong klas i save ridim (luk long bokis **3.**).

Kindy bae yu no mekem hemia daon. Bae yu lukluk bak long Mandei to Wenesdei nomo.

Tosdei:

1. Ridim ol wod long nekis bokis long klas (luk long bokis **4.**). Afta, poentem blong ol pikinini oli ridim sloslo.
2. Lukluk bak long ol samting we yu bin mekem long Mandei, Tusdei, mo Wenesdei.

Klas 1 bae yu no mekem hemia daon. Bae yu lukluk bak long Mandei to Tosdei nomo.

Fraedei:

1. Rid tru long ol eksampol sentens wetem klas blong yu (luk long bokis **5.**). Ol sentens ia i oli no storian mo oli no go tugeta. Oli blong riding praktis nomo.
2. Ridim evri sentens sloslo wetem klas blong ol pikinini oli save saonem tugeta.
3. Lukluk bak long ol samting we yu bin tijim long wik ia, espesiali long raeting.

Sam narafala samting we yu save mekem:

1. *Pikinini i save mekem pija blong hem long eksampol wod o eni narafala niu wod.*
2. *Yu save traem mekem sam narafala niu wod wetem ol leta we yu bin tijim finis.*
3. *Yu save traem mekem sam narafala sentens wetem ol leta we yu bin tijim finis.*
4. *Yu save mekem sam giaman wod wetem ol leta we yu bin tijim finis (yege, ege, eye...) blong saonem nomo.*
5. *Sipos klas i no kasem gud, yu save tekem moa taem; sipos oli kasem kwik, yu save spidim lesen ia.*
6. *Ridim eni narafala buk we oli save go wetem lesen ia.*

Lesen 1



Tt	Ee
-----------	-----------

tete

tete te te t e	t e te te tete
----------------------	----------------------

te	Te	e	E	e
e	te	e	te	te
te	te	e	te	e

tete te e	Te tete.
-----------------	----------

Lesen 2



Rr

terere

terere	r
te re re	te re re
r	terere

Re	re	Te	te	E
re	te	re	te	e
e	re	e	te	re

tete	re	Te rer.
terere	te	“Ter!”
ter		Terere te tete.
tere		
rer		

Lesen 3



Yy

re ye

re ye re ye y	y re ye re ye
---------------------	---------------------

Ye	ye	Te	te	Re	re	e
E	e	te	re	ye	e	te
re	re	te	te	re	re	re
ye	e	ye	ye	re	te	ye

tete terere ter tere rer yer	re te re ye te ye ye	Terere te ye. Te ye te ye.
---	----------------------------------	-------------------------------

Lesen 4



Gg

geye

geye	g
ge ye	ge ye
g	geye

Te	Ge	te	ge	Ye	ye	e
Re	re	te	ge	re	ye	E
e	re	te	te	ge	ge	ye
re	te	ge	ye	re	ge	ye

tete	re	yer	Terere te gye teye. Gere te ye.
terere	te	geye	
ter	re ye	gere	
tere	te ye	ge	
rer	ye		

Lesen 5



nana

Nn

Aa

nana	n a
na na	na na
n a	nana

ge	te	te	ge	e	a	na
re	ye	na	ye	E	A	ge
Re	te	na	Na	Ta	re	na
na	a	ye	te	Ya	Ga	ne

tete	re	yer	ne	Teta te ye nane. Gere gaga. Teta te yen. Na ye.
terere	te	geye	ten	
ter	re ye	gere	tene	
tere	taye	nana	teta	
rer	ye	nane	yen	
yene	ran	ga		

Lesen 6



Mm

metan

metan	m
me tan	me tan
m	metan

Ma	ma	me	re	Ga	Ta	tan
E	e	ge	a	ye	na	ye
A	me	na	Ya	ma	te	re
tan	me	te	ge	na	re	ge

metan tan menmen tamtam geme yem	“Terere, me mre!” Mata ma gye meye. Te gye nane. Nam yen tam. Menmen me men. Nam ter gere.
---	--

Lesen 7



Ww

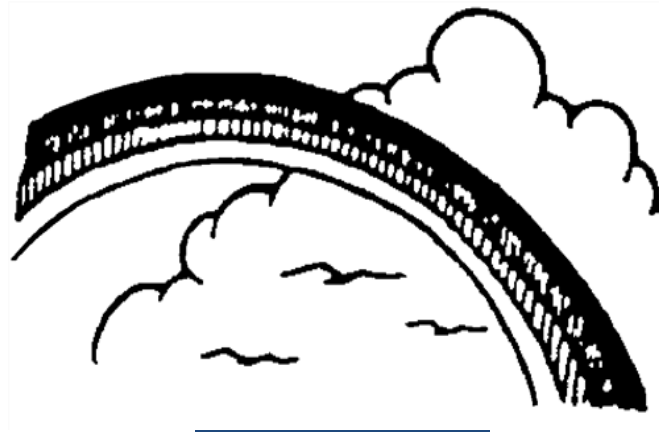
awewe

awewe	w
a we we	a we we
w	awewe

Wa	we	Re	ra	Ye	ya	A
we	ge	ye	ge	a	re	te
e	te	a	we	na	E	tan
ge	me	e	tan	ye	re	me

awewe we awa werene war tewene	Nam tagrene awewe. Nane, we te me. Teta ma wrene teye. “Tate, tewene tem!” Werene ran nana.
---	---

Lesen 8



Ōō

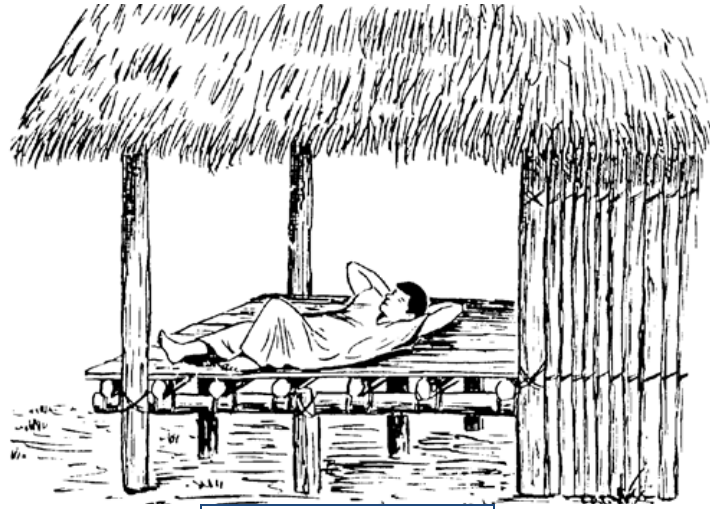
neneō

neneō	ō
ne neō	ne neō
ō	neneō

Ō	ō	ne	re	te	ge	we
ye	e	ne	ō	me	ō	ta
E	A	we	te	tan	ge	ye
a	Ma	ge	na	ye	re	ra

neneō	“E! Neneō!”
mō	Terere mō ōm ran taō.
ōm	“Tate, ōm teter?”
tō	Ōr ne we.
waō	Gemgem mō ōm.
taō	

Lesen 9



Ng ng

ngangaō

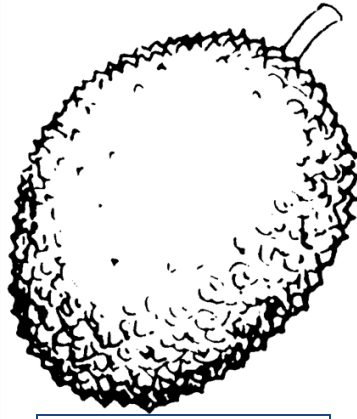
ngangaō nga ngaō ng	ng nga ngaō ngangaō
---------------------------	---------------------------

Nga	nge	we	Ō	neō	re	Ra
ne	nga	ō	re	na	ō	Wa
ō	e	tan	me	E	ge	we
te	ye	a	we	re	na	ge

ngangaō ngene nange nangnang neng tang yeng	Ngate, te tang ya. Nange? Terere ma ngne tōlō meye. Ana mō ōm tam. “Ōm nangnang?”
---	---

Lesen 10

Bb



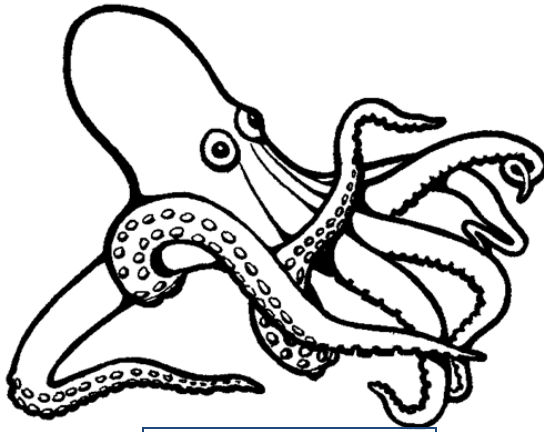
beta

beta	b
be ta	be ta
b	beta

e	a	ō	A	ba	Be	ge
te	ye	me	re	ge	we	tan
nga	na	Ngō	te	Ta	ne	ta
ga	ō	be	me	ne	tō	we

beta bangbang bemō baba tebaba be	Mōrō ōm be? Eb nga bangbang. Nge be tamō. “Ōm bamne teye!” Yer ma ngne baba.
--	--

Lesen 11



Ii

riri

riri	i
ri ri	ri ri
i	riri

me	i	ri	ye	ge	i	I
nga	ye	re	tan	e	ō	i
we	re	ne	ri	te	ye	E
na	we	me	ta	be	ne	nga

riri inin ti meye gimi iten ngi	Na ingne baenab. Ni, nam be ta ran Tabra. Ina eba me nange? Yim rereō awa. Nam bamne yeng ayi.
--	--

Lesen 12



LI

liye

liye	I
li ye	li ye
I	liye

i	li	ri	I	Li	Ri	ti
na	le	gi	me	we	bi	tan
ge	nga	ne	be	te	wa	ra
ye	ba	ō	lō	la	le	wa

liye lang lingi leō bal tilin	Nam wewene awewe be lim. Em liliawene terere. Mali te lingling nane. Teta mō mōne Lili. Nane, Lala te ngor.
--	---

Lesen 13



Kk

kekei

kekei	k
ke kei	ke kei
k	kekei

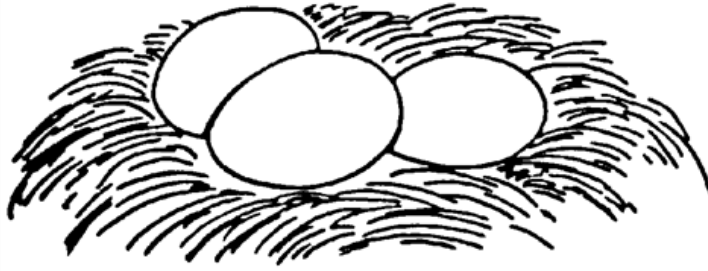
ke	i	e	a	i	I	ki	ye
nga	we	te	Ke	li	ni	ne	ō
ka	tan	ri	ke	ye	ge	ka	gi
te	me	ma	re	yi	be	ta	lō

kekei kaki kiki akin raki kete	Ōm kiki ōl. Gimi, mim ke gal. Nam keya neng! Ōte ktu raki. Rō kbwiti tan.
---	--

Lesen 14



Oo



tōlō to

tōlō to	o
tō lō to	tō lō to
o	tōlō to

be	ye	tō	me	to	te	ye	lō
o	ge	ne	ō	re	we	wi	tan
ke	ri	ti	li	ta	nga	i	O
ki	nge	gō	go	ba	ya	la	to

tōlō to onon gono ngongor menowon bolbol	“Kokore taō!” Nge mo kokoō be? Moti ma ngne long bamkin. Yim tonton lonle. Yeo ma gno hal.
---	--

Lesen 15



Ff

fen

fen f	f fen
----------	----------

Fe	ta	te	ti	to	tō	me	ma
me	mi	mo	mō	fa	fe	fi	fō
fo	ra	re	ri	rō	ro	ga	ge
gi	go	gō	wa	we	wi	wo	wō

fen fifi fafa fo fō teterfon	Fenfen me fen gere. Nge me fe, “Fō kiki.” Nini te fifi. Nam teterfon terere. “Ōm fetin?”
---	--

Lesen 16



Oo oo

loloo

loloo	oo
lo loo	lo loo
oo	loloo

loo	Oo	oo	to	ke	ka	ge	lo
ō	tō	nga	we	ne	na	re	foo
tan	ye	te	be	ta	la	ngi	ba
ro	to	ma	ri	ki	ni	rō	goo

loloo	“Fō a loloo!”
awowoo	Mangko be lim mo goo.
goo	“Totang, fō foone mangko?”
foo	Teta te tabngoo ran tōnyōn.

Lesen 17



Hh	Uu
----	----

hurum

hurum	h u
hu rum	hu rum
h u	hurum

rum	hu	Ru	ru	U	u	ha	he
hi	ho	hō	mi	hu	E	e	Hu
tu	ru	yu	gu	nu	mu	wu	ne
nga	me	bu	ku	lu	hu	rum	ma

hurum um kuli guhun hone hohor	Ōm hurum en tabungbung? Teha, nam hone tōlō tamtun. Kuli ma gro to. Nam kiki ōl ne tō. “Matu, fō hagwo ul ge li.”
---	--

Lesen 18



Vy vy Ōō ōō

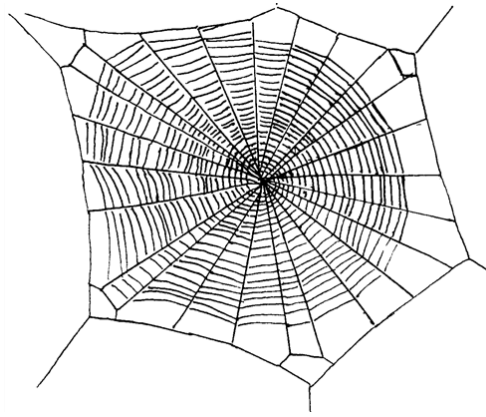
vyōō

vyōō vy ōō	vy ōō vyōō
---------------	---------------

Vya	vyu	vyōō	vya	vyō	ōō	oo	Ōō
ri	ten	tin	loo	mu	be	tō	ye
na	yal	gal	vyōō	yi	ha	nga	he
lo	lu	tu	ku	nō	ul	wu	vya

vyōō bōō rōrōō hōwōōwōne vya vyōn ōō	Nam hōwōōwōne gōmōrō. Yeokon be bōō. Yal tōlō rōrōō tengamri. Ōl vyōō mo goo. Womul mo konkon. Emi vya hōhōō? Ōm foone aflōō ge a?
--	--

Lesen 19



Rr rr

rramye

rramye	rr
rram ye	rram ye
rr	rramye

rram	ye	rra	RRa	rru	rrī	rrō	rre
A	E	I	a	u	e	O	Ōō
i	o	oo	Oo	U	oo	tō	to
vya	vyu	vyōō	hu	rum	lo	loo	rre

rramye rran rre marrya harrleng burr	“Ōm rru be?” Lul ma blublurr en rramye. Err vya lonōrr burr. Woye te rranga rru. Lang rrō gaga.
---	---

Lesen 20

Ss



sasar

sasar	s
sa sar	sa sar
s	sasar

a	sa	sar	ser	sir	sur	ri	be
Ta	Ra	Ya	Ga	Na	Ma	Wa	Nga
Be	Le	He	Se	sa	li	la	le
lo	lō	loo	go	goo	bo	bōō	vyōō

sasar	Sasar rrō ser.
ser	Wobung sōn, ena vya Ranon.
samfune	“Samsam, fō fe siba.”
sesebno	“Sam nge si?”
sirōrō	Sene sese ge le me.

Lesen 21



Mw mw

mwe mwerr

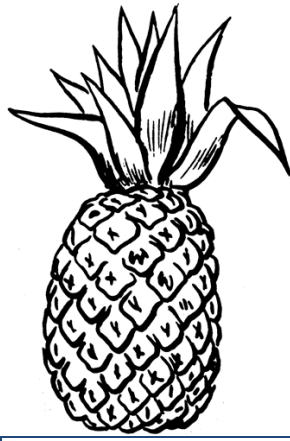
mwe mwerr mw	mw mwerr
--------------------	-------------

mwe	mwerr	rre	mwe	Mwe	Rra	we	me
mwe	mwi	mi	ma	mō	mu	sa	se
si	so	sō	su	Se	Fe	fe	fa
fi	fo	fu	fō	foo	loo	lo	to

mwe mwerr
mweheng
mwiymyin
mwel
mweneng
mwir

Bong Mweleun mwe mwerrmwerr.
Mwenrraō mu rru ran li mwel.
Nam tewene mweheng ne vehen.
Matal rrō ingne mwenan ul.
Amkumku ne tan ma mku bya ran
mwir.

Lesen 22



Jj	Ee ee
-----------	--------------

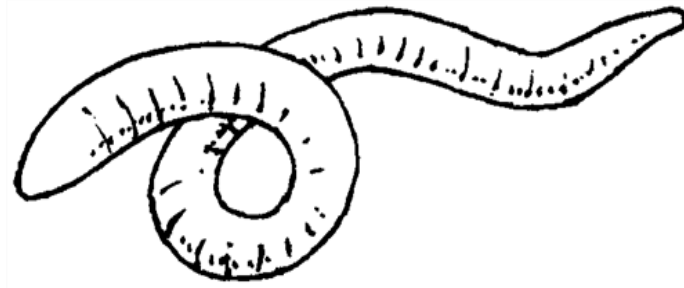
jee

jee j ee	j ee jee
-------------	-------------

jee	je	Je	ee	Ee	E	e	u
U	mwe	te	re	ye	ge	na	me
tan	we	ne	ō	Ō	Je	nga	be
ta	ri	ke	jee	loo	vya	hu	rum

jee je jen jeō tee jerrlala	Baenab mwe jee. Benjamin rrō jerrlala byane Job. Hohor rrō je je. Mweneng meno rrō jenjen. Yim ho lon jenjenan. Tee mwe lam lam.
--	---

Lesen 23



Aa aa

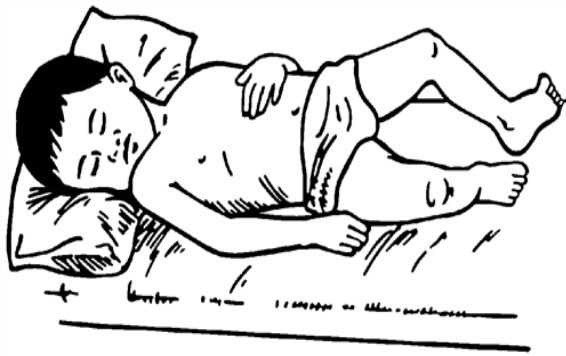
aalirr

aalirr	aa
aa lirr	aa lirr
aa	aalirr

Aa	aa	lirr	a	A	li	rra	ma
ka	ta	taa	na	ba	baa	la	laa
ga	gaa	ha	haa	ra	raa	rra	wa
waa	nga	ya	ō	o	tō	lō	loo

aalirr haalun baamen gaa tataa faane	Taalan ma ktu bwelalaa. Metaa mu rru ran atataa. Emi a saarō lon kukuran. Barhu ne tabaa mwe jen. Baamen ne womul tōlō jejee.
---	---

Lesen 24



Fw fw

fwerr

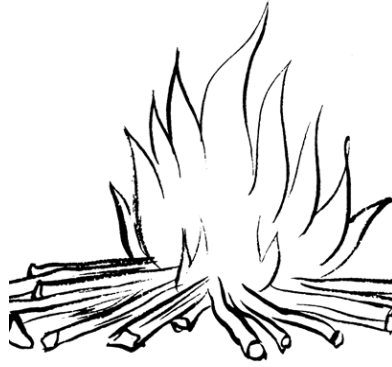
fwerr fw	fw fwerr
-------------	-------------

Fwe	fwe	fwi	rra	Rra	E	e	hu
rum	aa	li	lirr	sirr	tirr	birr	rrirr
yirr	Aa	oo	ee	tee	fee	jee	see
yee	mee	myee	ree	fwe	fwerr	Fwi	fwi

fwerr fwer fwen fwelangwe fwir fwingi	Kuli rrō fwir to hal fwingi. Fwerran mu wu ten. Ōm fwelangwe ne tilin tolo Yafu. Nam rrō fwenfwene bu hu. Tebang mwe fwer.
--	--

Lesen 25

Fy fy



fyang

fyang fy	fy fyang
-------------	-------------

fya	Fya	fyang	nga	aa	lirr	fwe	loo
goo	fyō	myō	vyōō	fye	Fa	Fwe	fya
li	ye	ge	te	me	je	jee	sa
sar	se	ser	su	sur	sul	lu	nga

fyang fyaa fyaasi afyal fyan afyefye	Fyang rrō frifri fyan afyefye. Tubu myō fyōng. Em rrō fyaane ōrr ne wuhuran. Ul ge a myō fyōfyō. “Vya ngangaō fyaraye.”
---	---

Lesen 26



By by

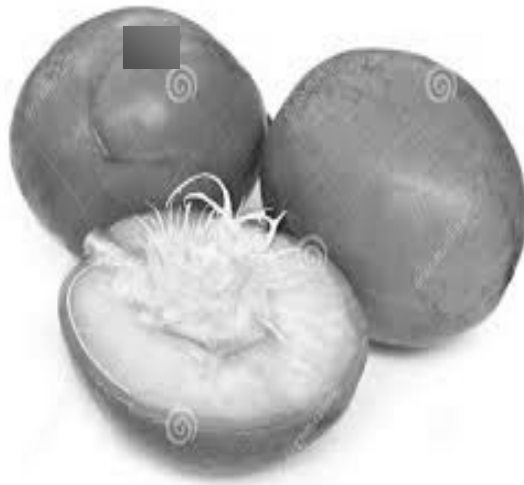
byulbyulan

byulbyulan	by
byul byul an	byul byul an
by	byulbyulan

Bya	byu	byō	byul	I	aa	ōō	lō
fya	fyaa	fyō	an	fwe	je	jee	mwe
sa	sar	sur	rram	rre	rrong	rrang	rum
rrum	hu	vya	lo	loo	fen	fwen	byul

byulbyulan bya byarr byulti byōn byurhe	Byul rrō byangbyangne to byane Santi. Byulbyulan rrō bangbang. Barrbarr hu mu rru ran byarr. Byulsine bla ōl. Na ngne byōbyō eve ru.
--	---

Lesen 27



Uu uu

uu

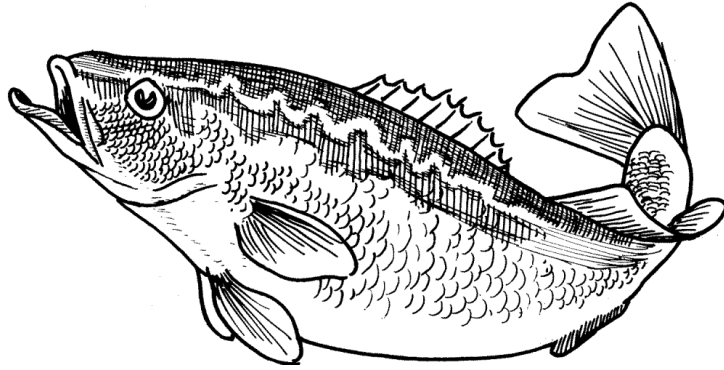
uu

uu

Uu	Uu	u	kuu	suu	fuu	vyuu	tuu
fya	fwe	fyō	bya	byō	byu	aa	laa
saa	taa	raa	baa	Aa	uu	Fwe	Fya
Byu	Je	jee	tee	mwe	fe	see	sa

uu uumyarr uuri suune fuune tuu	Uu ge me men rrō goo. Barrling eb uu fyangren. Fō uu tōvyō. Bong rrō kuusum. Eb suuto lon imkon.
--	--

Lesen 28



My my

myaalo

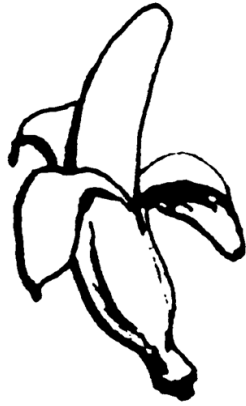
myaalo
myaa lo
my

my
myaa lo
myaalo

mya	myaa	lo	Myaa	Mya	ren	ri	go
men	nge	bam	kin	men	wal	ngi	bel
ōl	lang	long	lung	leng	ling	yel	yal
bang	bya	be	loo	vyu	wer	tōn	myaa

myaalo myarr myumyur gemyarō myun myōrr	Nam myamyaōlhe myaalo. Barrbarr ge i me myaō. Myang rrō jenjen. Fō myun we raki. Mō lōne tabu myu myur.
--	---

Lesen 29



Vv	Ii ii
----	-------

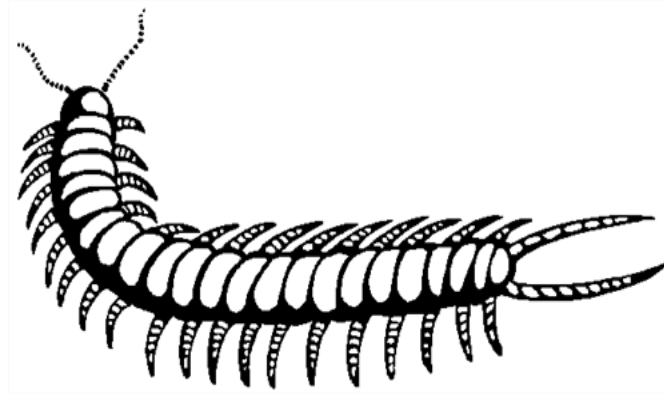
vii

vii v ii	v ii vii
-------------	-------------

Ii	Vi	vii	myaa	mya	myee	mye	myō
myu	uu	suu	tuu	kuu	kii	ii	vii
vi	te	ge	ne	we	bya	nga	me
nam	ma	ko	fe	ha	ta	rrō	rru

vii ii vehen yii veran bihii	Vii malele mwe jee. Rrem be vii? Vehen vivi rrō kiibi. Yii ne bulu marum rrō kon. Nam hove beta ne verang nga. Terere rrō ii bya mre.
---	--

Lesen 30



Ny ny

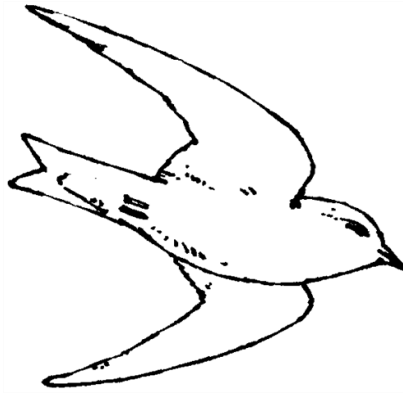
nyenyervii

nyenyervii nye nyer vii ny	ny nye nyer vii nyenyervii
----------------------------------	----------------------------------

Nye	nyō	nye	nyer	vii	ii	mya	myaa
ya	mō	ra	ri	he	le	la	li
se	bo	lo	ha	ko	hu	vya	nge
nye	ta	mwe	mwee	nyi	nyō	mye	fwe

nyenyervii nyau nyesul anyenyee nyōnyō nyiu	Nyenyervii rrō nyee nyer. Wingite myō nyōnyō. Na lhe nyenyervii ne tee. Aukon rrō nyee suu ngamto. “Ō rrlō vya krine nyerō?”
--	--

Lesen 31



Bw bw

bwehel

bwehel bwe hel bw	bw bwe hel bwehel
-------------------------	-------------------------

Bwe	bwe	hel	bwi	mwe	fwe	be	me
fe	bya	mya	fya	bwii	mwi	fwi	nge
nga	ngi	ngō	nye	nyō	uu	ee	ii
oo	ōō	aa	bwe	bwi	bwa	be	myaa

bwehel bwibwir kibwirr bwil bwii bweten	Bwehel rrō ga bwiyyibil. Mo rongtane bwibwir rrō fwenfwen. Matu rrō kbwiti tan ne ōrr lonōrr. Tomo rrō bwii lon bulubul. Eyi bwil bwe.
--	--

San leta ne Rral bonga

A/a	a	My/my	mya
Aa/aa	aa	N/n	ne
B/b	be	Ng/ng	nge
Bw/bw	bwe	Ny/ny	nya
By/by	bya	O/o	o
E/e	e	Oo/oo	oo
Ee/ee	ee	Ō/ō	ō
F/f	fe	Ōō/ōō	ōō
Fw/fw	fwe	R/r	re
Fy/fy	fya	Rr/rr	rre
G/g	ge	S/s	se
H/h	he	T/t	te
I/i	i	U/u	u
Ii/ii	ii	Uu/uu	uu
J/j	je	V/v	ve
K/k	ke	Vy/vy	vya
L/l	le	W/w	we
M/m	me	Y/y	ye
Mw/mw	mwe		